



EUROPOS SAJUNGOS
TEISINGUMO TEISMAS

Europos Sąjungos Teisingumo Teismas

Sąjungos teisės apsaugos garantas



Europos Sąjungos Teisingumo Teismas: Sąjungos teisės apsaugos garantas

Turinys

Europos Sąjungos Teisingumo Teismas	8
Europos Sąjungos Teisingumo Teismas ir piliečiai	9
Teisingumo Teismo sudėtis	10
Europos Sąjungos Bendrasis Teismas	11
Viešas teismo posėdis	12
Generalinio advokato išvada	14
Didžioji pasitarimų salė	17
Sprendimų paskelbimas	18
Teismų kanceliarijos	19
Tyrimai ir dokumentacija	20
Kalbų vartojimas – teisinis vertimas raštu	21
Kalbų vartojimas – vertimas žodžiu	22
Biblioteka: dokumentinės informacijos centras	25
Personalas	26
Teisingumo Teismas ir aplinka	27
Pastatai	28
Apie Teismą skaičiais	30
Vietovės planas	31

Sveiki atvykę!

ДОБРЕ ДОШЛИ
BIENVENIDOS
VÍTEJTE
VELKOMMEN
WILLKOMMEN
TERE TULEMAST
ΚΑΛΩΣ ΗΛΘΑΤΕ
WELCOME
BIENVENUE
DOBRO DOŠLI
FÁILTE
BENVENUTI
LAIPNI LŪDZAM
SVEIKI ATVYKĖ
ÜDVÖZÖLJÜK
MERĤBA
WELKOM
WITAMY
BEM-VINDOS
BINE AȚI VENIT
VITAJTE
DOBRODOŠLI
TERVETULOA
VÄLKOMMEN



Europos Sąjunga



Europos Sąjungos Teisingumo Teismas

Europos Sąjungos Teisingumo Teismas – tai Europos Sąjungos teisminė institucija, kuri užtikrina, kad būtų laikomasi Sąjungos teisės, kai ji aiškinama ir taikoma.

Europos Sąjungos Teisingumo Teismo užduotys:

- Europos Sąjungos institucijų aktų teisėtumo kontrolė
- Iš Sutarčių kylančių valstybių narių įsipareigojimų vykdymo kontrolė
- Sąjungos teisės aiškinimas nacionalinių teismų prašymu.



Europos Sąjungos Teisingumo Teismas ir piliečiai

Daug nacionalinės teisės normų kyla iš Sąjungos teisės ir yra susijusios su kasdienio piliečių gyvenimo sritimis: darbu, aplinka, vartotojų apsauga, laisvu prekių judėjimu, laisvu paslaugų teikimu ir t. t. Bendradarbiaudamas su nacionaliniais teismais Teisingumo Teismas prižiūri, kad Sąjungos teisė būtų aiškinama ir taikoma vienodai.



45 482

priimti sprendimai ir nutartys

Nuo 1952 m. abu teismai priėmė daugiau kaip 45 482 sprendimų ir nutarčių.

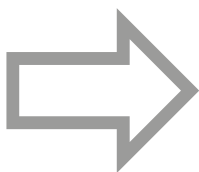


Teisingumo Teismo sudėtis



1 Teisėjas

iš kiekvienos valstybės narės, skiriamas šešerių metų kadencijai ir gali būti perrinktas kitai kadencijai



Pirmininkas



Pirmininko pavaduotojas



3 Metai

Teismo pirmininką ir jo pavaduotoją teisėjai renka iš savo tarpo trejų metų kadencijai ir jie gali būti perrinkti kitai kadencijai



11 Generalinių advokatų

Jie skiriami šešerių metų kadencijai ir gali būti perrinkti kitai kadencijai

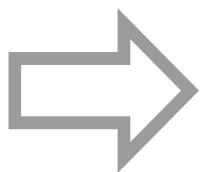
Teisingumo Teismą sudaro 27 teisėjai (po vieną iš kiekvienos valstybės narės) ir 11 generalinių advokatų. Teisėjai ir generaliniai advokatai skiriami bendru valstybių narių sutarimu 6 metų kadencijai, jie gali būti perrinkti kitai kadencijai.

Teismo pirmininką ir jo pavaduotoją teisėjai renka iš savo tarpo 3 metų kadencijai, jie gali būti perrinkti kitai kadencijai. Jie veikia visiškai nešališkai ir nepriklausomai.

Europos Sąjungos Bendrasis Teismas



2 Teisėjai



Pirmininkas

Pirmininko
pavadootojas



3 Metai

iš kiekvienos valstybės
narės, skiriami šešerių metų
kadencijai ir gali būti perrinkti
kitai kadencijai

Teismo pirmininką ir jo pavaduotoją teisėjai renka iš savo tarpo trejų metų kadencijai, jie gali būti perrinkti kitai kadencijai

Bendrojo Teismo jurisdikcijai priklauso nagrinėti visų pirma fizinių ar juridinių asmenų ieškinius, pareikštus dėl Europos Sąjungos institucijų aktų

Nuo 2019 m. rugsėjo 1 d. Europos Sąjungos Bendrąjį Teismą sudaro po du teisėjus iš kiekvienos valstybės narės. Teisėjai skiriami bendru valstybių narių sutarimu 6 metų kadencijai ir gali būti perrinkti kitai kadencijai. Teismo pirmininką ir jo pavaduotoją teisėjai renka iš savo tarpo 3 metų kadencijai, jie gali būti perrinkti kitai kadencijai. Jie veikia visiškai nešališkai.

Bėgant laikui Bendrasis Teismas tapo bendrosios kompetencijos teismu, kuris kaip pirmoji instancija nagrinėja fizinių bei juridinių asmenų ir valstybių narių pareikštus ieškinius (išskyrus tuos, kurie priklauso Teisingumo Teismo išimtinai jurisdikcijai) daugiau nei 40 sričių (konkurencijos, intelektinės nuosavybės, aplinkosaugos, sveikatos, žemės ūkio, užsienio ryšių, Europos viešosios tarnybos, viešųjų pirkimų, galimybės susipažinti su dokumentais, institucinės teisės, bankų ir finansų teisės ir t. t.). Dėl Bendrojo Teismo sprendimų galima pateikti apeliacinį skundą Teisingumo Teismui, bet tik teisės klausimais.

Viešas teismo posėdis

Byla nagrinėjama viešame teismo posėdyje



Lankytojai gali dalyvauti viešuose teismo posėdžiuose, vykstančiuose per teismo sesiją



Byla nagrinėjama viešame teismo posėdyje dalyvaujant teisėjams ir generaliniam advokatui. Jie gali pateikti šalims klausimų.

Paprastai posėdžiai vyksta antradieniais, trečiadieniais ir ketvirtadieniais, jų pradžia 9 val. 30 min. Jų trukmė skiriasi priklausomai nuo bylų ypatumų.

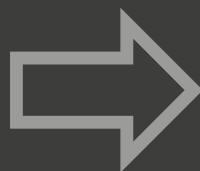
**Lankytojai gali dalyvauti
viešuose teismo posėdžiuose**



Generalinio advokato išvada

Generalinis advokatas yra Teisingumo Teismo narys
tačiau jis nedalyvauja teisėjų pasitarimuose

**Generalinis
advokatas**



**Teisingumo
Teismui**

pateikia išvadą

Generalinis advokatas yra Teisingumo Teismo narys, tačiau jis nedalyvauja teisėjų pasitarimuose.

Jis dalyvauja teismo posėdyje ir po kelių savaičių pateikia savo išvadą. Joje jis visiškai nešališkai pasiūlo Teisingumo Teismui, kaip turėtų būti išspręstas ginčas.

Teisingumo Teismas neprivalo laikytis tokios išvados.

Jei byloje nekyla naujo teisės klausimo, Teisingumo Teismas gali nuspręsti priimti sprendimą be išvados.



CVRIA



**Pasitarimų salėse taip pat vyksta
teisėjų pasitarimai ir priimami
sprendimai**

Didžioji pasitarimų salė

Joje vyksta bendrasis Teisingumo Teismo susirinkimas



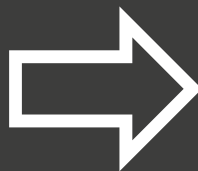
Didžiojoje pasitarimų salėje vyksta bendrasis Teisingumo Teismo susirinkimas (jame dalyvauja teisėjai, generaliniai advokatai ir Teismo kancleris). Bendrajame susirinkime bylos paskiriamos konkrečios sudėties teismui ir nusprendžiama dėl galimų pasirengimo nagrinėti bylą priemonių.

Pasitarimų salėse taip pat vyksta teisėjų pasitarimai ir priimami sprendimai. Kadangi pasitarimai slapti, teisėjai posėdžiauja be vertėjų žodžiu ar kitų darbuotojų.

Sprendimų paskelbimas



Sprendimai
skelbiami



**viešame teismo
posėdyje**

**Su jais galima susipažinti
visomis kalbomis**

paskelbimo dieną Teisingumo
Teismo interneto svetainėje



curia.europa.eu



Su sprendimais ir generalinių advokatų išvadomis jų paskelbimo dieną galima susipažinti interneto svetainėje CURIA. Daugeliu atveju jie vėliau publikuojami Jurisprudencijos rinkinyje. 2023 m. Rinkinyje buvo publikuota daugiau kaip 36 000 dokumentų (įskaitant visas kalbines versijas).



Teismų kanceliarijos

Kanceliarijos atsako už nagrinėjamų bylų medžiagos ir registro, kuriame registruojami visi procesiniai dokumentai, tvarkymą.

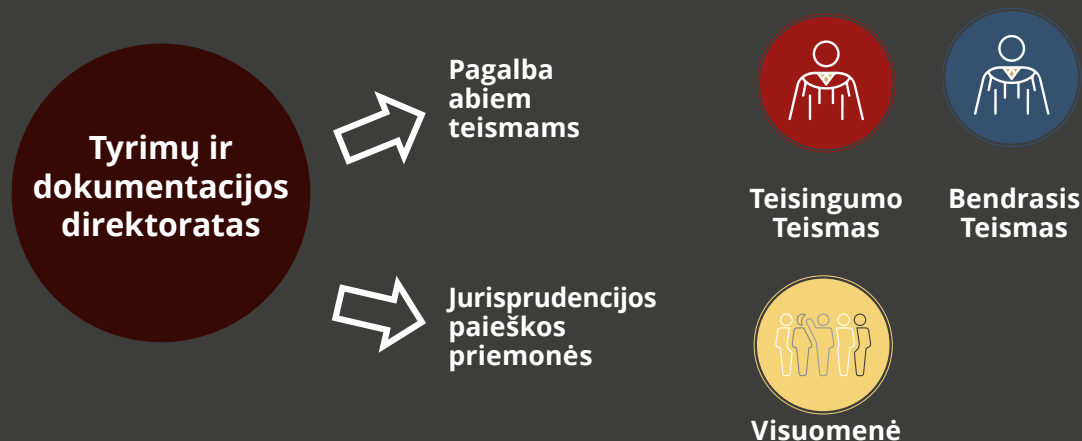
Kanceliarijos – tai tarsi durys į abu teismus: šalys palaiko ryšius su kanceliarijomis per visą teismo procesą.

Kanceliarijos padeda teisėjams kasdien vykdant teisingumą Sąjungoje.

Korespondencija tarp teismų kanceliarijų ir šalių vyksta naudojantis taikomąja programa *e-Curia*, kuri leidžia saugiai pateikti procesinius dokumentus elektroniniu būdu ir užtikrina teisės subjektams ir Sąjungos teismams veiksmingą ir operatyvią komunikaciją.

 Curia

Tyrimai ir dokumentacija



Tyrimų ir dokumentacijos direktoratas teikia abiem teismams informaciją apie nacionalinę valstybių narių teisę.

Jis atlieka tyrimus ir teisinę analizę, kad padėtų abiem institucijoms teismams vykdyti teisminę funkciją.

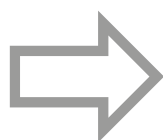
Be to, jis prisideda prie jurisprudencijos ir Europos Sąjungos teisės sklaidos per paieškos priemones, kurias galima rasti CVRIA svetainėje (curia.europa.eu).

Kalbų vartojimas – teisinis vertimas raštu

24 kalbų
skyriai

3 funkciniai
horizontalūs skyriai

**Daugiakalbystė
praktiškai**



552

kalbinės kombinacijos, būtinos
siekiant užtikrinti teismų darbą

1 268 000 puslapių išversta
per 2023 m.

Teisinį vertimą į 24 oficialiąsias kalbas atlieka 24 kalbų skyriai. Taip susidaro 552 kalbinės kombinacijos, būtinos siekiant užtikrinti teismų darbą. Kalbų skyriai, kuriems padeda trys funkciniai horizontalūs skyriai, kartu su Vertimo žodžių direktoratu padeda užtikrinti daugiakalbystę, kuri yra viena iš pagrindinių Europos Sąjungos vertybių.

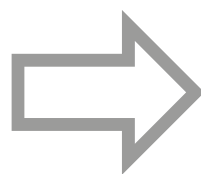
Kalbų skyriuose dirbantys teisininkai lingvistai dažniausiai verčia proceso dokumentus, išvadas ir sprendimus. Atliekant šių dokumentų vertimą į Sąjungos oficialiąsias kalbas įgyvendinamas principas, pagal kurį visiems piliečiams turi būti suteikta vienoda teisė kreiptis į Sąjungos teismus.

2023 m. išversta 1 268 000 puslapių.

Kalbų vartojimas – vertimas žodžiu

Visiems piliečiams užtikrinama vienoda teisė kreiptis į teismą

24



1

**bet kuri iš 24 oficialiųjų
kalbų gali būti
proceso kalba**

oficialiosios kalbos



**Viešas teismo posėdis
vyksta šia proceso kalba
ir į bylą įstojusių valstybių
narių kalbomis. Prireikus
užtikrinamas sinchroninis
vertimas žodžiu į kelias
oficialiąsias kalbas**



Sinchroninis vertimas žodžiu į kelias kalbas užtikrinamas tam, kad per teismo posėdį susikalbėtų šalys, advokatai, teisėjai ir generalinis advokatas.

Siekiant visiems piliečiams užtikrinti vienodą teisę kreiptis į teismą, bet kuri iš 24 oficialiųjų Sąjungos kalbų gali būti proceso kalba.

Viešas teismo posėdis vyksta šia proceso kalba ir į bylą įstojusių valstybių narių kalbomis.

**Sinchroniškai verčiant žodžiu
užtikrinama komunikacija įvairiomis per
teismo posėdį vartojamomis kalbomis**





Biblioteka: **dokumentinės informacijos centras**

362 000
leidinių

100+
teisės duomenų bazių

Teisminę veiklą vykdyti padeda dokumentinio ir archyvų paveldo valdymo, vertinimo, sklaidos ir saugojimo paslaugos (362 000 leidinių, iš kurių dauguma susiję su Sąjungos teise, ir daugiau kaip šimtas duomenų bazių).

Piliečiai taip pat turi teisę susipažinti su administraciniais dokumentais ir istoriniais Teisingumo Teismo archyvais (2022 m. iš viso pateiktos 106 užklausos).

Personalas

2 302   **27** valstybės narės

  **24** oficialiosios kalbos

Teisingumo Teisme dirba daugiau nei 2200 darbuotojų – valstybių narių piliečių. Tai yra teisėjų ir generalinių advokatų kabinetuose, kalbų ir administracinėse tarnybose dirbantys darbuotojai. Jie yra įgiję įvairų išsilavinimą, kad Teisingumo Teisme galėtų atlikti specifines (teisininkai lingvistai) arba nespécifines (teisininkai, informatikai, asistentai, administracijos darbuotojai ir t. t.) užduotis.

Visi jie kalba keliomis kalbomis iš 24 oficialiųjų kalbų, nes dirba daugiakultūroje ir daugiakalbėje aplinkoje. Kaip savo srities specialistai jie dirba Sąjungos teisės ir Europos kūrimo labui.

Teisingumo Teismas ir aplinka

EMAS Eco-Management and Audit Scheme



.....

Europos Sąjungos Teisingumo Teismas yra įdiegęs aplinkosaugos vadybos sistemą pagal Europos reglamentą Nr. 1221/2009 EMAS (aplinkosaugos vadyba ir audito sistema), kad struktūriškai sumažintų savo poveikį aplinkai.

2016 m. gruodžio 15 d. Liuksemburgo valstybė Teisingumo Teismui suteikė EMAS registracijos sertifikatą.

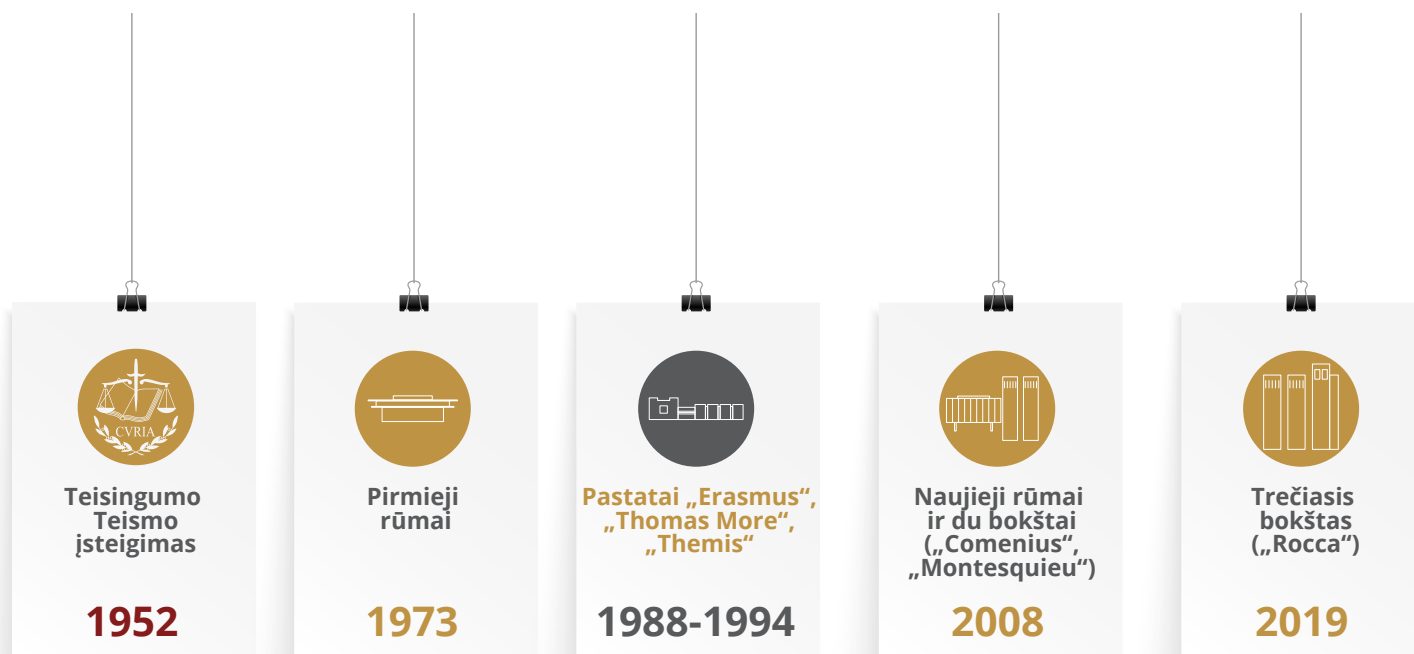
EMAS leidžia organizacijoms savanoriškai imtis priemonių, gerinančių jų aplinkosauginį veiksmingumą.

Pastatai

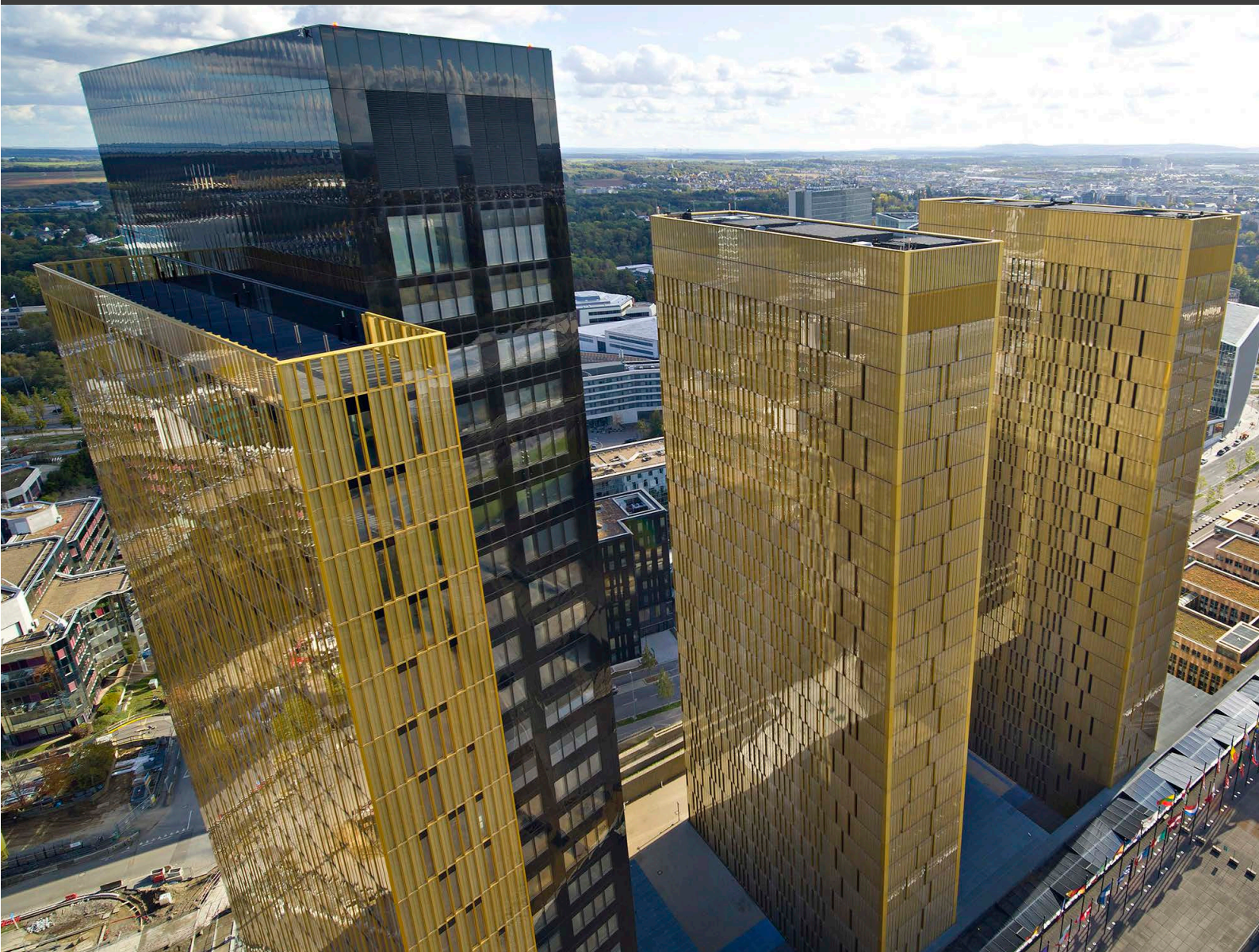
Nuo pat Europos Sąjungos Teisingumo Teismo įsteigimo 1952 m. jo būstinė yra Liuksemburge. Pirmieji rūmai Kirchbergo plynaukštėje buvo inauguruoti 1973 m., o vėliau per kelis kartus išplėsti.

1988–1994 m. buvo pastatyti pastatai „Erasmus“, „Thomas More“ ir „Thémis“.

2008 m. buvo inauguruoti naujieji rūmai, kuriuos suprojektavo architektas Dominique Perrault. Juos sudaro restauruoti senieji rūmai, „Žiedas“, du bokštai ir galerija. 2019 m. rūmai išplėsti penktą kartą – inauguruotas trečiasis bokštas, jis yra aukščiausias pastatas Liuksemburgo Didžiojoje Hercogystėje.



**Trečiasis bokštas yra 29 aukštų
ir siekia 118 M**



Apie Teismą skaičiais*

Sprendimu arba nutartimi užbaigtų bylų skaičius:

Teisingumo Teismas

25 723 nuo **1952**

Bendrasis Teismas

18 210 nuo **1989**

Biudžetas: **504** milijonai eurų 2024 metams

Proceso kalbos

24 bulgarų, ispanų, čekų, danų, vokiečių, estų, graikų, anglų, airių, kroatų, italų, prancūzų, latvių, lietuvių, vengrų, maltiečių, nyderlandų, lenkų, portugalų, rumunų, slovakių, slovėnų, suomių ir švedų

552 kalbinės kombinacijos

Personalas:

2 302 pareigūnai ir tarnautojai

♀ **1 410** = 60 %

♂ **892** = 40 %

* 2023 m. gruodžio mėn. 31 d.

Vietovės planas



mobiliteit.lu

L - 2925 Luxembourg
curia.europa.eu

Pastabos



EUROPOS SĄJUNGOS TEISINGUMO TEISMAS

Europos Sąjungos Teisingumo Teismas

L-2925 Liuksemburgas

Tel.: +352 4303-1

curia.europa.eu

Rankraštis parengtas 2024 m. vasario mėn. / Duomenys surinkti iki 2023 m. gruodžio 31 d.

Maketas: Europos Sąjungos Teisingumo Teismas / Komunikacijos direktoratas / Leidinių ir elektroninių informavimo priemonių skyrius, 2024.

Nuotraukos / iliustracijos:

Viršelio nuotrauka: © Europos Sąjunga

Puslapiai 6, 13, 15, 16, 19, 23, 24, 29

© Europos Sąjunga

Naudoti ar atgaminti nuotraukas ir kitą medžiagą, kurios autorių teisės nepriklauso Europos Sąjungai, galima tik gavus teisių turėtojų leidimą.

Nei Europos Sąjungos Teisingumo Teismas, nei joks institucijos vardu veikiantis asmuo nėra atsakingas už šiame leidinyje pateikiamos informacijos panaudojimą.

Atgaminti leidžiama nurodžius šaltinį.

© Europos Sąjunga, 2024.

BOOK QD-02-24-828-LT-C 978-92-829-4620-6 doi:10.2862/70568

PDF QD-02-24-828-LT-N 978-92-829-4602-2 doi:10.2862/876985



EUROPOS SAJUNGOS TEISINGUMO TEISMAS

Komunikacijos direktoratas
Elektroninių leidinių ir spaudos skyrius

Rugpjūtis 2024

